

Chemins, sentiers et routes

Le tch'mîn, le chemin.

Le tch'mîn de défrut'ment, le chemin de défruitement qui va de la ferme aux parcelles cultivées.

Le tche'mîn de yudgeaidge, le chemin de schlittage, tracé par la schlitte, sorte de grosse luge qui servait à débarder le bois.

Le tch'mîn d'croux, le chemin de croix. *È Cornô, è y é in tch'mîn d' croux dains les tchamps.* A Cornol, il y a un chemin de croix en plein champ.

Lai vie, la voie, la route, le chemin, et parfois la rue. *Èl allait en lôvre en lai Vie d'Bonfô.* Il fréquentait (une jeune fille) à la rue de Bonfol. *È n' fât p'y allaie poi quaitre vies.* Il ne faut pas y aller par quatre chemins.

Lai gasse ou lai viatte, la ruelle. Le diminutif *gâssatte* peut être rendu par venelle. Les *gasses* de la vieille ville de Porrentruy sont une curiosité qu'on parcourt accompagné d'un guide.

Ènne ébîme, une fondrière. Le mot se retrouve dans le dicton : *Mois d'aivri, mois d'ébîmes, mois d'avril, mois des fondrières causées par les intempéries.*

S' fotre dedains, c'est se tromper, faire fausse route.

Saidgeince (Sagesse) :

Ne t'embarraiche pe des tchîns que dgeaippant chu ton tch'mîn. Ne t'embarasse pas des roquets qui aboient sur ton chemin.

Ne vai pe laivou que le tch'mîn moène. Vai laivou qu'è n'y é p' de tch'mîn èr peus léche ènne traice.

È fât souêetchi des senties baïttus. Ne va pas là où mène le chemin. Va là où il n'y a pas de chemin et laisse une trace. Il faut sortir des sentiers battus.

Bernard Chapuis